

# *Context culture* **et jeux vidéo**

Le FIFF sort des sentiers battus



*C'est arrivé près de chez vous* de Rémy Belvaux, André Bonzel, Benoît Poelvoorde (1992)  
FIFF2022, section *Décryptage* : *Context culture*

**Le Festival International du Film de Fribourg (FIFF), qui se tiendra du 18 au 27 mars 2022, dévoile sa section *Décryptage : Context culture*. Trente des plus éminent-es humoristes suisses ont désigné des comédies qui ne pourraient probablement plus se faire aujourd'hui. Remettre ces films cultes dans leur contexte de sortie, les redécouvrir sous l'angle des valeurs sociétales et juridiques d'aujourd'hui, débattre ensemble : voilà les ambitions du Festival. Sortant décidément des sentiers battus pour sa 36<sup>e</sup> édition, le FIFF attrape également la manette avec *Cutscene* et explore sur grand écran la création originale de jeux vidéo suisses entrant en écho avec la programmation 2022. Créé pour le FIFF, *Un dernier Film*, jeu vidéo qui parcourt une ville de Fribourg post-apocalyptique, est disponible dès à présent sur [fiff.ch/cutscene](http://fiff.ch/cutscene).**

### **Le FIFF décrypte la *Context culture***

Faut-il jeter aux oubliettes les films anciens qui reflètent le sexisme ou le racisme de leur époque ? Le FIFF croit à la pédagogie plutôt qu'à l'effacement. Face à la *cancel culture*, il propose la *Context culture* : sans compréhension du passé, pas de futur ; sans mémoire, pas de progrès possible. Thierry Jobin, directeur artistique, explique : « Les festivals sont LE lieu par excellence de l'échange et de la rencontre. Les longs mois de pandémie ont polarisé la société comme jamais : nous avons toutes et tous passé trop de temps à visionner des films en solitaire, avant, pour beaucoup, de nous défouler sur les réseaux sociaux. Tout le contraire de l'art du débat et du plaisir qu'il procure. Cette situation a mené à des actes obscurantistes, même du côté de mouvements qui prônent des valeurs progressistes : livres brûlés au Canada, contes de fées mis au pilori, films écartés... En guise de contrepied, nous avons invité une centaine d'humoristes suisses à désigner des comédies impossibles à produire en 2022 ». Trente ont joué le jeu, dont des personnalités telles que Gardi Hutter, Joseph Gorgoni, Viktor Giacobbo, Claude-Inga Barbey, Yann Lambiel, les deux Vincent (Kucholl et Veillon). Emil Steinberger a même fait au FIFF le cadeau d'inventer des titres de films et leurs slogans (voir en p.5). Les dix films les plus cités seront projetés dans la section *Décryptage : Context culture*. « Il est intéressant de constater que la grande majorité des films nommés sont de bonnes vieilles comédies datant des années 1970 et 1980, qui sont régulièrement diffusées avec succès à la télévision et font indéniablement partie du patrimoine comme de l'imaginaire collectif. Nous invitons le public à replonger dans le contexte de leurs sorties et à découvrir que leur production ne fut, et de loin, pas si facile à l'époque déjà », ajoute Thierry Jobin.

#### ***Décryptage : Context culture***

- *Le grand procès de la comédie* (entrée libre) – p.4
- Les humoristes ayant participé au sondage – p.5
- Tous les films de la section – p.6-7

En complément, le FIFF annonce un débat humoristique inédit dimanche 20 mars : ***Le grand procès de la comédie – Une justice de parodie***. Marc Boivin, juge cantonal et humoriste, présidera un tribunal d'exception devant lequel les dix films sélectionnés seront jugés sous l'angle des principes du droit et de la culture, notamment du blasphème, de l'outrage aux mœurs, de la discrimination ou de l'appropriation culturelle. Il précise : « Le rire est un humanisme grinçant. Transgressif par nature, il se peut qu'il ne soit ni convenable, ni même acceptable. Mais au regard de quoi ? Du droit ? De la morale ? De valeurs religieuses ou politiques ? Ces normes ne cessant d'évoluer, il est intéressant, en ces périodes où l'on juge l'humour sans lui accorder de procès, d'apporter un petit éclairage culturel à des comédies cultes susceptibles d'avoir mieux franchi l'obstacle du temps que celui des générations ». Stéphane Babey, rédacteur en chef du magazine satirique *Vigousse*, endossera le rôle de procureur et donne le ton avec une boutade : « Il faut imposer une censure bien plus arbitraire des œuvres du passé. Ça tombe bien, j'ai plein d'idées pour ça ! ». Parmi les témoins, des humoristes se relayeront à la barre, notamment Brigitte Rosset et Gérard Mermet. « L'appréciation finale sera soumise au seul jury compétent : ...le public du FIFF ! », se réjouit Marc Boivin.

### Du jeu vidéo sur grand écran au FIFF : *Cutscene*, 19-26 mars

Créé en collaboration avec l'association fribourgeoise Swiss Game Center, *Cutscene* – ou, dans le jargon, l'interruption du jeu par une scène cinématique – est un programme qui fait la part belle aux créations originales de jeux vidéo suisses. Le public pourra, toute la semaine, passer à l'action sur grand écran. La plupart des jeux vidéo sélectionnés font écho à la thématique post-apocalyptique du FIFF 2022, notamment *Mundaun*, jeu lucernois lauréat du prix du meilleur jeu de divertissement suisse 2021, une fable horrifique dessinée au crayon. *Ninza*, un jeu fribourgeois, sera également à l'honneur. Il sera possible de jouer à des jeux vidéo dans la salle ARENA 8 tout en rencontrant les créateur·rices qui les ont façonnés. *Cutscene* est une immersion au cœur des productions nationales avec conférences, performances, tournois, et une soirée au Nouveau Monde le samedi 19 mars.



Un jeu vidéo créé spécialement pour le FIFF par trois créateurs fribourgeois lance ce nouveau programme *Cutscene*. Dans le jeu ***Un dernier Film***, un personnage féminin est la seule survivante d'un monde post-apocalyptique. Accompagnée de son chien, elle parcourt la ville de Fribourg en ruine, à la recherche de films, seuls souvenirs du monde passé.

Programme complet de *Cutscene* et jeu disponible gratuitement en ligne sur ordinateur : [fiff.ch/cutscene](http://fiff.ch/cutscene).

**Le programme complet du 36<sup>e</sup> FIFF (18-27 mars 2022) sera annoncé le 2 mars.**

### À DISPOSITION DES MÉDIAS

- **Interviews** : Veuillez prendre contact avec le service de presse du FIFF. Sont volontiers disponibles pour une interview : Thierry Jobin (FIFF 2022 et section *Décryptage*), Marc Boivin et Stéphane Babey (*Le grand procès de la comédie*) et Qui Cung (*Cutscene*).
- **Images des films** : À télécharger sur [fiff.ch/fr/presse-2022](http://fiff.ch/fr/presse-2022)
- **FAQ FIFF 2022 et Covid-19** : [fiff.ch/fr/covid-fiff](http://fiff.ch/fr/covid-fiff)
- **Accréditations presse** : Ouvertes dès à présent sur [fiff.ch/fr/accreditations-fiff-2022](http://fiff.ch/fr/accreditations-fiff-2022)

#### CONFÉRENCE DE PRESSE

**Mercredi 2 mars 2022 à 10h30**  
Crapule Club, Grand-Places 14, Fribourg

Présentation du programme complet  
Inscriptions : [simone.jenni@fiff.ch](mailto:simone.jenni@fiff.ch)

### Contacts



Simone Jenni  
responsable presse  
[simone.jenni@fiff.ch](mailto:simone.jenni@fiff.ch)  
+41 76 467 01 44



Carole Schneuwly  
Presseverantwortliche Deutsch  
[carole.schneuwly@fiff.ch](mailto:carole.schneuwly@fiff.ch)  
+41 76 308 37 44



Daniel Wittmer  
assistant presse  
[daniel.wittmer@fiff.ch](mailto:daniel.wittmer@fiff.ch)

# DÉCRYPTAGE ENTSCHLÜSSELT DECRYPTION

Focus sur une question sociétale, politique ou culturelle  
Fokus auf eine gesellschaftliche, politische oder kulturelle Frage  
Focus on a societal, political or cultural issue

## CONTEXT CULTURE

**F** S'il est malvenu de continuer à les produire, faut-il pour autant, comme le prône la *cancel culture*, jeter aux oubliettes les films anciens qui reflètent le sexisme ou le racisme de leur époque? Le FIFF croit plutôt à une mise en contexte. La pédagogie plutôt que l'effacement: sans passé, pas de futur.

Nous avons proposé à 90 comiques suisses de citer des comédies impossibles à produire en 2022. 39 n'ont jamais répondu. 21 ont explicitement refusé de participer, lassés par les débats sur le «Peut-on rire de tout?», ou défendant le mouvement de la *cancel culture*. Et 30 ont joué le jeu.

**D** Sollen alte Filme, die den Sexismus und den Rassismus ihrer Zeit widerspiegeln, einfach in der Versenkung verschwinden, wie es die *Cancel Culture* empfiehlt? Das FIFF glaubt vielmehr an eine Kultur der Kontextualisierung und der pädagogischen Vermittlung anstelle der Ausmerzung. Ohne Vergangenheit keine Zukunft!

Wir haben 90 Schweizer Komiker\*innen gebeten, uns Komödien zu nennen, die 2022 unmöglich produziert werden könnten. 39 haben nie geantwortet. 21 haben eine Teilnahme explizit abgelehnt, weil sie der Debatte «Kann man über alles lachen?» überdrüssig sind oder die *Cancel Culture* befürworten. 30 haben mitgemacht.

**E** What should happen to vintage movies that are considered sexist or racist now, but not necessarily when they were made? Should they be relegated to the scrapheap of history? At FIFF, we prefer a context culture over cancel culture; education over erasure. Without the past, there is no future.

We asked 90 Swiss comics to name comedies that would not be made in 2022. A total of 39 did not reply. A further 21 explicitly refused to take part, either because they were fed up with debates on whether nothing is off limits in comedy, or because they stood up for the cancel culture movement. In the end, 30 kindly accepted.

Thierry Jobin (TJ)

### LES AVENTURES DE RABBI JACOB

### LES VALSEUSES

### LA CAGE AUX FOLLES

### MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN

### C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS

### LE GENDARME ET LES GENDARMETTES

### CALMOS

### LA GRANDE BOUFFE

### THE PARTY

### MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE

Billetterie : dès le 2 mars sur [fiff.ch](http://fiff.ch)

## FIFFORUM

Espace de rencontre entre cinéastes et cinéphiles  
Begegnungsraum für Filmemacher\*innen und Kinoliebhaber\*innen  
A meeting place for filmmakers and cinephiles

ARENA 4

## DIMANCHE | SONNTAG | SUNDAY

20.03

### DÉBAT

18:00-19:30

### LE GRAND PROCÈS DE LA COMÉDIE - UNE JUSTICE DE PARODIE

DÉCRYPTAGE: CONTEXT CULTURE

<b>Président</b>	Marc Boivin, juge cantonal et humoriste
<b>Greffier</b>	Nicolas Haut, comédien et humoriste
<b>Procureur</b>	Stéphane Babey, rédacteur en chef de Vigousse
<b>Avocate</b>	Caroline Stevens, responsable communication des unités pastorales du décanat de Fribourg
<b>Témoins</b>	Brigitte Rosset, comédienne, humoriste et présidente de l'Union Romande de l'Humour Gérard Mermet, producteur et auteur Claude-Inga Barbey, comédienne, humoriste et autrice (témoignage vidéo)

Uniquement en français, entrée libre (réservation obligatoire)

Réservations dès à présent sur : [fiff.ch/events-2022](http://fiff.ch/events-2022)

### Le grand procès de la comédie – Une justice de parodie

Et si les comédies projetées au FIFF, aujourd'hui potentiellement problématiques, étaient remises dans leur contexte culturel pour être analysées sous un angle juridique, au regard du blasphème, de l'outrage aux mœurs ou de la discrimination envers les minorités? Le cas de 10 grands classiques choisis par un panel d'humoristes suisses sera débattu par un tribunal d'experts spécialement constitué, pour être finalement soumis à l'appréciation du seul jury compétent : ...le public du FIFF!

**30 COMIQUES SUISSES  
30 SCHWEIZER KOMIKER\*INNEN  
30 SWISS COMEDIANS**

- NA** Noël Antonini
- PA** Pierre Aucaigne
- SB** Stéphane Babey
- CIB** Claude-Inga Barbey
- MB** Marc Boivin
- CB** Christophe Bugnon
- BC** Benjamin Cuche
- LD** Laurent Deshusses
- ND** Nathalie Devantay
- HF** Hans Fässler
- LF** Laurent Flutsch
- JLF** Jean-Luc Fornelli
- VG** Viktor Giacobbo
- JG** Joseph Gorgoni
- KG** Kaya Güner
- CH** Carlos Henriquez
- GH** Gardi Hutter
- VK** Vincent Kucholl
- YL** Yann Lambiel
- GM** Gérard Mermet
- TM** Thierry Meury
- FR** Frédéric Recrosio
- JR** Julia Roos
- BR** Brigitte Rosset
- BS** Beat Schlatter
- JCS** Jean-Charles Simon
- KS** Karim Slama
- ES** Emil Steinberger
- VV** Vincent Veillon
- SV** Sandrine Viglino

**... ONT DÉSIGNÉ  
HABEN GEWÄHLT  
HAVE DESIGNATED**

**PLUS:**

- **Jean-Luc Fornelli** a choisi aussi toutes les comédies des frères Peter et Bobby Farrelly (*Dumb and Dumber*, *Kingpin*, *Something about Mary*, *Me, Myself & Irene*...)
- **Gardi Hutter** a choisi aussi tous les films de Sacha Baron Cohen (*Ali G Indahouse*, *Borat*...)
- **Yann Lambiel** a choisi aussi l'«œuvre» complète des Charlots (*Les Bidasses en folie*, *Les Fous du stade*, *Les Charlots font l'Espagne*...)
- **Gérard Mermet** a choisi aussi les films de Jean-François Davy (*La Débauche*, *Prenez la queue comme tout le monde*, *Bananes mécaniques*...) et ceux de Max Pécas (*Je suis frigide... pourquoi?*, *Belles, blondes et bronzées*...)
- Quant à **Emil Steinberger**, il nous a fait le cadeau d'inventer des titres de films et leurs slogans:  
*Die Schweizer Mond-Kuh. Wenn Schweizer Kühe zum Mond reisen* (Dok)  
*Flug der Schweizer Bienen. Der abenteuerliche Flug der Schweizer Bienen nach Peking Heidi 1898. Das Leben der ersten Schweizer Influencerin im Jahre 1898*  
*James Bond in Wassen. Mike Müller verirrt sich als James Bond verkleidet im «Chileli» von Wassen Ha Ha Ha. Wie Schweizer ohne Humor überleben* (Dok)  
*Gotthard. Velo-rennen durch den 57-Kilometer-Tunnel und Rückfahrt über den Pass zurück nach Airolo* (Reportage)  
*Geld spielt keine Rolle. Musical-Film mit Bundesrat Maurer und seinem Departement als Chor und Tänzer\*innen*

**10 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**LES AVENTURES DE RABBI JACOB**  
Gérard Oury / France, Italy, 1973  
\* NA, CB, BC, ND, VG, VK, BR, JCS, VV, SV

**LES VALSEUSES**  
Bertrand Blier / France, 1974  
\* NA, CB, LD, ND, CH, VK, YL, GM, VV, SV

**8 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**LA GAGE AUX FOLLES**  
Édouard Molinaro / France, Italy, 1978  
\* CB, JLF, JG, CH, YL, TM, BR, VV

**7 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN**  
Terry Jones / UK, 1979  
\* NA, PA, CB, VG, VK, VV, SV

**6 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS**  
Rémy Belvaux, André Bonzel, Benoît Poelvoorde / Belgium, 1992  
\* NA, PA, CB, BC, KG, VV

**LE GENDARME ET LES GENDARMETTES**  
Jean Girault / France, 1982  
\* CB, BC, ND, JLF, GM, VV

**5 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**CALMOS**  
Bertrand Blier / France, 1976  
\* MB, CB, LD, JR, VV

**LA GRANDE BOUFFE**  
Marco Ferreri / France, Italy, 1973  
\* MB, CB, JLF, GM, VV

**THE PARTY**  
Blake Edwards / USA, 1968  
\* CB, VG, FR, JCS, VV

**4 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE**  
Terry Jones / UK, 1983  
\* PA, CB, VG, VV

**3 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**AIRPLANE!**  
Jim Abrahams, David Zucker, Jerry Zucker / USA, 1980  
\* JLF, VG, KS

**ET LA TENDRESSE?... BORDEL!**  
Patrick Schulmann / France, 1979  
\* LD, ND, YL

**2 VOIX | STIMMEN | VOICES**

**LES GAULETTES DE PONT-AVEN**  
Joël Séria / France, 1975  
\* LD, SV

**HISTORY OF THE WORLD: PART I**  
Mel Brooks / USA, 1981  
\* GH, KS

**LES HOMMES PRÉFÈRENT LES GROSSES**  
Jean-Marie Poiré / France, 1981  
\* MB, CH

**THE NAKED GUN**  
David Zucker / USA, 1988  
\* JLF, VG

**OSS 117: LE CAIRE, NID D'ESPIONS**  
Michel Hazanavicius / France, 2006  
\* JLF, JR

**OSS 117: RIO NE RÉPOND PLUS**  
Michel Hazanavicius / France, 2009  
\* JLF, JR

**THE PRODUCERS**  
Mel Brooks / USA, 1967  
\* BS, KS

**SOME LIKE IT HOT**  
Billy Wilder / USA, 1959  
\* SB, TM

**1 VOIX | STIMME | VOICE**

**À BRAS OUVERTS**  
Philippe de Chauveron / France, Belgium, 2017  
\* JR

**AGATHE CLÉRY**  
Étienne Chatiliez / France, 2008  
\* JLF

**ALDO ET JUNIOR**  
Patrick Schulmann / France, 1984  
\* MB

**ALIBI.COM**  
Philippe Lacheau / France, 2017  
\* JR

**ARCHIMÈDE LE CLOCHARD**  
Gilles Grangier / France, Italy, 1959  
\* TM

**BILITIS**  
David Hamilton / France, Italy, 1977  
\* CH

**THE BLUES BROTHERS**  
John Landis / USA, 1980  
\* JCS

**LE BON ROI DAGOBERT**  
Dino Risi / France, Italy, 1984  
\* MB

**LES BRONZÉS**  
Patrice Leconte / France, 1978  
\* JR

**BRUTTI, SPORCHI E CATTIVI**  
Ettore Scola / Italy, 1976  
\* MB

**A CLOCKWORK ORANGE**  
Stanley Kubrick / UK, USA, 1971  
\* VK

**COMING TO AMERICA**  
John Landis / USA, 1988  
\* KS

**DUPONT LAJOIE**  
Yves Boisset / France, 1975  
\* CH

**A FISH CALLED WANDA**  
Charles Crichton / UK, 1988  
\* VG

**FLITZER**  
Peter Luisi / Switzerland, 2017  
\* BS

**LES FRÈRES PÉTARD**  
Hervé Palud / France, 1986  
\* NA

**GAZON MAUDIT**  
Josiane Balasko / France, 1995  
\* BC

**GENTLEMEN PREFER BLONDES**  
Howard Hawks / USA, 1953  
\* LF

**LES GRANDES VACANCES**  
Jean Girault / France, Italy, 1967  
\* ND

**THE GREAT DICTATOR**  
Charles Chaplin / USA, 1940  
\* PA

**GROS DÉGUEULASSE**  
Bruno Zincone / France, 1986  
\* CH

**THE HANGOVER PART II**  
Todd Phillips / USA, Thailand, 2011  
\* JCS

**HOT SHOTS!**  
Jim Abrahams / USA, 1991  
\* KS

**HOW TO MARRY A MILLIONAIRE**  
Jean Negulesco / USA, 1953  
\* LF

**IDIOCRACY**  
Mike Judge / USA, 2006  
\* SB

**IDIOTERNE**  
Lars von Trier / Denmark, France, Netherlands, Germany, Sweden, Italy, 1998  
\* VK

**LES INFIDÈLES**  
Emmanuelle Bercot, Fred Cavayé, Alexandre Courtès, Jean Dujardin, Michel Hazanavicius, Jan Kounen, Eric Lartigau, Gilles Lellouche / France, 2012  
\* JR

**IRMA LA DOUCE**  
Billy Wilder / USA, 1963  
\* SB

**KIND HEARTS AND CORONETS**  
Robert Hamer / UK, 1949  
\* SB

**KNOCK**  
Lorraine Lévy / France, Belgium, 2017  
\* PA

**LOLITA**  
Stanley Kubrick / UK, USA, 1962  
\* CIB

**LE MAGNIFIQUE**  
Philippe de Broca / France, Italy, Mexico, 1973  
\* LD

**THE MAJOR AND THE MINOR**  
Billy Wilder / USA, 1942  
\* SB

**MONSIEUR VERDOUX**  
Charles Chaplin / USA, 1947  
\* VK

**I MOSTRI**  
Dino Risi / Italy, France, 1963  
\* JLF

**MRS. DOUBTFIRE**  
Chris Columbus / USA, 1993  
\* VG

**THE NAVIGATOR**  
Donald Crisp, Buster Keaton / USA, 1924  
\* SB

**OTTO – DER AUSSERFRIESISCHE**  
Marjan David Vajda, Otto Waalkes / West Germany, 1989  
\* HF

**LE PÈRE NOËL EST UNE ORDURE**  
Jean-Marie Poiré / France, 1982  
\* BR

**THE PERFECT FURLOUGH**  
Blake Edwards / USA, 1958  
\* SB

**POLICE ACADEMY**  
Hugh Wilson / USA, 1984  
\* KS

**PSY**  
Philippe de Broca / France, 1981  
\* MB

**QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU?**  
Philippe de Chauveron / France, 2014  
\* CH

**RAID DINGUE**  
Dany Boon / France, Belgium, 2016  
\* JR

**RAIN MAN**  
Barry Levinson / USA, 1988  
\* CH

**ROCK'N ROLL**  
Guillaume Canet / France, 2017  
\* JR

**LE SALAIRE DE LA PEUR**  
Henri-Georges Clouzot / France, Italy, 1953  
\* CH

**UN SINGE EN HIVER**  
Henri Verneuil / France, 1962  
\* TM

**THEMROC**  
Claude Faraldo / France, 1973  
\* MB

**LES TONTONS FLINGUEURS**  
Georges Lautner / France, Italy, West Germany, 1963  
\* TM

**TOOTSIE**  
Sydney Pollack / USA, 1982  
\* NA

**TOP SECRET!**  
Jim Abrahams, David Zucker, Jerry Zucker / UK, USA, 1984  
\* VG

**TOUT LE MONDE IL EST BEAU, TOUT LE MONDE IL EST GENTIL**  
Jean Yanne / Italy, France, 1972  
\* LF

**THE VAGABOND**  
Charles Chaplin / USA, 1916  
\* SB

**VICTOR VICTORIA**  
Blake Edwards / UK, USA, 1982  
\* JG

**VIVE LES FEMMES!**  
Claude Confortès / France, 1984  
\* MB

**WHITE MEN CAN'T JUMP**  
Ron Shelton / USA, 1992  
\* CH

## LES AVENTURES DE RABBI JACOB

France, Italy  
1973 | 100 min | Fiction | Colour

Gérard Oury | France, 1919 - 2006

French, English, Hebrew, Yiddish, Arabic  
SUB – Deutsch



Associé à un rabbin pour l'écriture du scénario, Gérard Oury rêvait d'une comédie de réconciliation entre les cultures. Mais les tensions avec les communautés musulmanes et juives orthodoxes furent vives. Au point que l'épouse du publicitaire du film fut abattue pour avoir détourné un Boeing 727 afin d'empêcher la sortie du film qu'elle jugeait anti-palestinien. TJ

Gérard Oury schwebte eigentlich eine Komödie zur Aussöhnung der Kulturen vor. Es kam jedoch zu heftigen Spannungen zwischen den muslimischen und jüdisch-orthodoxen Gemeinschaften. Diese kulminierten, als die Frau des Werbeagenten des Films erschossen wurde, nachdem sie eine Boeing 727 entführt hatte, um die Veröffentlichung des ihrer Meinung nach anti-palästinensischen Films zu verhindern.

Gérard Oury hoped that his story, written together with a rabbi, would pave the way for reconciliation between two opposing cultures. However, tensions between the Muslim and Orthodox Jewish communities were so high that the wife of the film's publicist hijacked a Boeing 727 to prevent its release because she viewed the film as anti-Palestinian. She was shot and killed.

## LES VALSEUSES

France  
1974 | 150 min | Fiction | Colour

Bertrand Blier | France, 1939

French  
SUB – Deutsch, English



Cette cavale de deux marginaux qui dynamitent l'ordre moral et les tabous a totalement divisé la critique à sa sortie. Pour les uns, une œuvre d'obsédé sexuel, plus nauséabonde qu'un film pornographique, une décharge publique. Une bourrasque irrésistible qui remplit d'allégresse pour les autres, dont le public qui en a fait un immense succès. TJ

Die Komödie über die Flucht zweier Hallodris, die gegen sämtliche Tabus verstossen, sorgte bei der Kritik für geteilte Meinungen. Für die einen war es das Werk eines Sexbesessenen, widerlicher als jeder Pornofilm, reiner Müll. Die anderen schätzten die Leichtigkeit des Films und den frischen Wind, den er brachte. Das Publikum jedenfalls reagierte euphorisch und verhalf dem Film zu seinem riesigen Erfolg.

This film, which chronicles the escapades of two drifters who flout the moral order and break taboos, divided critics on its release. Some viewed it as the work of an oversexed filmmaker and more repellent than a porn film or a rubbish dump. For others, it was an irresistible and life-affirming breath of fresh air – an opinion shared by the cinema-going public.

## LA CAGE AUX FOLLES

France, Italy  
1978 | 97 min | Fiction | Colour

Édouard Molinaro | France, 1928 - 2013

French  
SUB – Deutsch



Immense succès théâtral dès 1973, ces mésaventures d'un vieux couple gay sont devenues un film grâce à l'Italie, car aucune maison de production française ne souhaitait s'y aventurer. Une frilosité contrariée: en plus d'apporter un César à Michel Serrault, le film a été nominé aux Oscars, puis a connu deux suites, deux remakes et une adaptation en comédie musicale. TJ

Die Komödie über ein älteres schwules Paar war bereits 1973 ein Theatererfolg. Der Film kam jedoch nur dank italienischer Hilfe zustande, da sich keine französische Produktionsfirma daran wagte. Ein grosser Fehler: Er brachte Michel Serrault einen César ein, wurde für den Oscar nominiert, und es gab zwei Fortsetzungen, zwei Remakes und eine Musical-Adaptation.

Despite the huge success of the original 1973 play, French production companies shied away from bringing this story of a gay, middle-aged couple to the big screen. Thankfully, Italy stepped in. As well as earning Michel Serrault a Best Actor César, the film was nominated for several Oscars. It has since had two sequels, two remakes and a musical adaptation.

## MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN

UK  
1979 | 94 min | Fiction | Colour

Terry Jones | UK, 1942 - 2020

English, Latin  
SUB – Français, Deutsch



Confondu avec Jésus à sa naissance, Brian devient le héros d'un Évangile alternatif. Lâchés par leur maison de production, les Monty Python ont été financés par l'un de leurs fans, l'ex-Beatle George Harrison. En plus de l'ire des communautés catholique, protestante et juive, le film a notamment été interdit en Irlande jusqu'en 1987 et en Italie jusqu'en 1990. TJ

Brian wird bei seiner Geburt mit Jesus verwechselt und als Messias verehrt. Die Satire zog den Zorn der katholischen, protestantischen und jüdischen Gemeinschaft auf sich und war in Irland bis 1987 und in Italien bis 1990 verboten. Die Finanzierung des umstrittenen Films verdanken wir George Harrison, Ex-Beatle und bekennender Monty-Python-Fan.

Brian spends his life being mistaken for Jesus and acquires a fanatical following. Former Beatle and Monty Python fan George Harrison financed the film after the team was dumped by their production company. The film incurred the wrath of the Catholic, Protestant and Jewish communities, and was even banned in Ireland (until 1987) and Italy (until 1990).

## C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS

Belgium  
1992 | 95 min | Fiction | Black & White

Rémy Belvaux | Belgium, 1966 - 2006  
André Bonzel | France, 1961  
Benoît Poelvoorde | Belgium, 1964

French | SUB – Deutsch



Ce faux documentaire sur un tueur en série qui s'en prend aux personnes modestes et/ou âgées a révélé Benoît Poelvoorde dans toute sa folie, notamment grâce à la scène culte du Petit Grégory. Interdit aux moins de 18 ans, censuré voire amputé de certaines scènes dans plusieurs pays, ce portrait d'une Belgique devenue malsaine est aujourd'hui un objet culte. TJ

Ein Mockumentary über einen Serienkiller, der es auf die kleinen Leute abgesehen hat. Gewisse Szenen, die Benoît Poelvoorde mit einer gehörigen Prise Verrücktheit gedreht hat, haben unterdessen Kultstatus erreicht. Das Porträt eines kranken Belgiens ist in mehreren Ländern erst ab 18 Jahren freigegeben, wurde zensuriert oder sogar um einige Szenen gekürzt.

This mockumentary follows a serial killer as he picks off his lower-class and/or elderly victims. It features a stunning performance by Benoît Poelvoorde, who is at his unhinged best in the iconic 'Petit Grégory' scene. On its release, this portrait of Belgium's dark underbelly was censored and even banned in several countries. Today, it is a cult classic.

Ce sixième et dernier *Gendarme* avant le décès de Louis de Funès est inspiré par les débuts de la féminisation de la gendarmerie en 1983. Un public acquis (4,2 millions d'entrées) plébiscite alors une recette éprouvée qui accueille, face à des vieux de la vieille émoussés, non pas des femmes gendarmes mais des *gendarmettes*. *Gendarmettes* dont les compétences supplantent l'expérience des gendarmes. TJ

Der letzte Film der sechsteiligen Gendarmenserie vor dem Tod von Louis de Funès spielt auf den Einzug der Frauen in der Gendarmerie an. Das Publikum war vom bewährten Rezept mit den Altherrengegrüßten begeistert (4,2 Millionen Eintritte). Frauen werden zum Beispiel nicht als Polizistinnen, sondern als Politessen bezeichnet. Politessen, die im Übrigen mehr Grips an den Tag legen als ihre männlichen Kollegen!

The inspiration behind the sixth and final film in the *Gendarme* series was the nascent feminisation of this almost exclusively male profession. Made one year prior to the death of Louis de Funès, its tried and tested formula once again proved to be box office dynamite (4.2 million tickets sold). The new women recruits defy the patronising job title *gendarmette* and outperform their crusty male colleagues.

## LE GENDARME ET LES GENDARMETTES

France  
1982 | 102 min | Fiction | Colour  
Jean Girault | France, 1924 - 1982  
—  
French  
SUB – Deutsch



En 1975, suite aux polémiques des *Valseuses*, Blier décide de s'attaquer aux «excès du féminisme». Dans cet *Orange mécanique* à la française, les hommes fuient les femmes qui rêvent de les violer. Blier inverse les rôles pour dénoncer les dérives de toute domination, féminine comme masculine. Plus tard, il jugera cette idée comme «la grosse connerie de sa vie». TJ

1975 nimmt sich Blier nach der Polemik der *Valseuses* der «feministischen Exzesse» an. In diesem *Clockwork Orange* à la française flüchten die Männer vor den Vergewaltigungsfantasien der Frauen. Blier kehrt die Rollen um, um die Auswüchse jeglicher Dominanz anzuprangern, sei diese weiblich oder männlich. Später bezeichnet er den Film als den «grössten Schwachsinn seines Lebens».

Following the controversy surrounding *Les Valseuses*, Blier decided to turn his attention to “the excesses of feminism”. The result is *A Clockwork Orange* ‘à la française’, which sees men running scared of sexually rapacious women. By reversing the roles, Blier sought to show that domination, both male and female, was unacceptable. He would later refer to the film as “the biggest cock-up” of his life.

## GALMOS

France  
1976 | 101 min | Fiction | Colour  
Bertrand Blier | France, 1939  
—  
French  
SUB – Deutsch



Quatre bourgeois blasés décident de se suicider grâce à une orgie alimentaire et sexuelle. Le film reste le plus gros scandale de l'histoire du Festival de Cannes. «Obscène»? «Scatologique»? «À vomir»? L'acteur Philippe Noiret répondra: «Nous tendions un miroir aux gens et ils n'ont pas aimé se voir dedans. C'est révélateur d'une grande connerie.» TJ

Vier lebensmüde Freunde beschliessen, sich mit einer Ess- und Sexorgie umzubringen. Der Film wird zum grössten Skandal in der Geschichte des Festivals von Cannes. «Obszön!» «Vulgär!» «Zum Kotzen!» Die Antwort des Schauspielers Philippe Noiret: «Wir haben den Leuten einen Spiegel vorgehalten und sie mochten nicht, was sie darin sahen. Das ist ein Zeichen grosser Dummheit.»

Four well-heeled friends enter into a suicide pact. Their weapon of choice: an orgy of food and women. No other film in the history of the Cannes Film Festival has generated as much outrage. “Obscene”, “scatological” and “nauseating” were some of the words used to describe it. Philippe Noiret, one of the film's stars, retorted: “We held a mirror up to people and they didn't like what they saw. This reveals how stupid people can be.”

## LA GRANDE BOUFFE

France, Italy  
1973 | 125 min | Fiction | Colour  
Marco Ferreri | Italy, 1928 - 1997  
—  
French, Italian  
SUB – Deutsch, English



Un acteur hindou sans talent est invité par erreur à la fête d'un producteur hollywoodien. Ses gaffes transforment la soirée en désastre. Pourquoi cette comédie, l'une des plus drôles qui soient, ne serait-elle plus produite telle quelle en 2022? Pour cause de whitewashing, soit le fait de grimer un acteur blanc (Peter Sellers) en personnage non blanc. TJ

Ein talentloser hinduistischer Schauspieler wird versehentlich an die Party eines Hollywood-Produzenten eingeladen. Der Abend endet in einer Katastrophe. Die Komödie ist zum Schreien komisch, aber würde heute nicht mehr so produziert. Grund dafür ist, dass ein weisser Schauspieler (Peter Sellers) eine nicht-weisse Figur spielt, sogenanntes Whitewashing.

An inept actor from India is invited by mistake to a party given by a Hollywood producer. But his gaffes turn the evening into an unmitigated disaster. Although it is one of the funniest comedies ever made, *The Party* has been criticised for ‘whitewashing’, the practice of casting a white actor (here, Peter Sellers), as a non-white character.

## THE PARTY

USA  
1968 | 99 min | Fiction | Colour  
Blake Edwards | USA, 1922 - 2010  
—  
English, Italian, Russian, French, Chinese  
SUB – Français, Deutsch



Grand prix spécial à Cannes 1983, le dernier film des Monty Python fait feu de tout bois dans une suite de sketches sur les étapes de la vie. Religion, guerre, mariage, éducation sexuelle, puissance de l'économie sur l'humain, guerre des sexes, malbouffe: tout y passe au point que certains pays, telle l'Irlande, ont interdit cette joyeuse pantalonnade. TJ

Der 1983 mit dem Grand prix von Cannes ausgezeichnete letzte Film von Monty Python ist ein Feuerwerk an Sketchen über die verschiedenen Phasen des Lebens. Themen wie Religion, Krieg, sexuelle Aufklärung, die Macht des Geldes, der Krieg der Geschlechter, Junkfood trugen dazu bei, dass diese grossartige Komödie in einigen Ländern wie Irland verboten wurde.

The last film by the original Monty Python cast is a series of irreverent comedy sketches on the different stages of life. Nothing is off limits: religion, marriage, sex education, Wall Street, the battle of the sexes and even junk food. The film may have won the Jury Prize at Cannes in 1983, but that did not stop Ireland and other countries from banning it.

## MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE

UK  
1983 | 116 min | Fiction | Colour  
Terry Jones | UK, 1942 - 2020  
—  
English  
SUB – Français, Deutsch

